

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Volume 57

2022

PUBLISHED AT THE UNIVERSITY OF KANSAS BY
THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES

WITH THE SUPPORT OF

THE UNIVERSITY OF KANSAS LIBRARIES

THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES
Executive Committee 2023–2024

President

Marcel P. Rotter, University of Mary Washington

Vice President

Joshua Brown, University of Wisconsin-Eau Claire

Secretary

Myka Burke, Embassy of Germany, Ottawa, Canada

Treasurer

Timothy G. Anderson, Ohio University

Representative of Members Outside of North America

Patrick Wolf-Farré, Universität Wien

Representative of Graduate Students/Early Career Colleagues

Ellen Jones, University of Texas-Austin

Membership Chair

Antje Petty, University of Wisconsin-Madison

Website Manager

Kathleen Condray, University of Arkansas

Newsletter Editor

Caroline Huey, University of Louisiana at Lafayette

Book Review Editor

Marc Pierce, University of Texas-Austin

Yearbook Editor

William D. Keel, University of Kansas

The Society for German-American Studies was founded for the purpose of encouraging and advancing the scholarly study of the history, language, literature, and culture of the German element in the Americas. This includes coverage of the immigrants and their descendants from Germany, Austria, Switzerland, and other German-speaking areas of Europe. Members of the Society include representatives from various academic disciplines and others who share a common interest in German-American studies.

The Society for German-American Studies is open to membership from individuals, societies, and libraries. Annual membership dues for individuals include subscriptions to both the *Yearbook* and all issues of the *Newsletter* published during the calendar year. Libraries, societies, and other organizations interested in obtaining the publications of the Society may subscribe to publications only. Membership and subscription applications are available online at sgas.org. Beginning with the year 2023 publication of the *Yearbook* and *Newsletter* will be digital. The *Yearbook* will be available at journals.ku.edu/ygas and the *Newsletter* on the website of the Society sgas.org.

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Editor

William D. Keel, University of Kansas

Editorial Board

Timothy Anderson, Ohio University
Hans C. Boas, University of Texas at Austin
Randall Donaldson, Loyola University Maryland
Alison Efford, Marquette University
Timothy J. Holian, Wisconsin-Whitewater at Rock County
Giles R. Hoyt, Indiana University-Purdue University Indianapolis
Walter D. Kamphoefner, Texas A&M University
Cora Lee Kluge, University of Wisconsin-Madison
Achim Kopp, Mercer University
Mark L. Loudon, University of Wisconsin-Madison
William Petig, Stanford University
Marc Pierce, University of Texas at Austin
Michael T. Putnam, Pennsylvania State University
J. Gregory Redding, Wabash College
Michael Rice, Middle Tennessee State University
William Roba, Scott Community College
Maïke Rocker, Texas Tech University
Karen Rösch, Indiana University-Purdue University Indianapolis
Bärbel Such, Ohio University
Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati
Jana Weiss, University of Texas at Austin
Marianne S. Wokeck, Indiana University-Purdue University Indianapolis
Patrick Wolf-Farré, Universität Wien

The *Yearbook* is published annually. The editor welcomes contributions in English, preferably, or German on all aspects of German-Americana from members of the Society. The manuscript should be prepared following *The Chicago Manual of Style* and be submitted electronically, without the author's name in the document so that it can be reviewed anonymously by members of the Editorial Board. All correspondence regarding the *Yearbook* should be addressed to William D. Keel (*wkeel@ku.edu*). Inquiries regarding book reviews for the *Yearbook* should be addressed to Marc Pierce (*mpierc@austin.utexas.edu*). The *Newsletter* appears three times a year. Items for the *Newsletter* should be submitted to the editor Caroline Huey (*chuey@louisiana.edu*). New inquiries regarding the SGAS website should be addressed to Kathleen Condray (*condray@uark.edu*).

TABLE OF CONTENTS

From the Editor xi

ARTICLES

Victoria Jesswein

German Language Use at Pennsylvanian Lutheran Seminaries 1

Michael Kaelin

*Emigrant Letter Writers as Immigrant Regulation Agents:
A Reconsideration of Epistolary Practices among
19th-Century German and Irish Americans* 13

Maike Rocker, Patrick Wolf-Farré, and Sebastian Franz

*Sosúa heute / Sosúa Today:
A Post-Place Community Connected by a Shared History* 31

Meredith McCoy Donaldson and Randall P. Donaldson

*From the West End to Hollywood:
The Story of John Oxenford, Critic, Translator, and Playwright* 49

Walter D. Kamphoefner

La Bahía Turnverein: Vereinsdeutsche in Kirchendeutch Territory 71

David Chroust

*Czechs and Germans in Cleveland since 1850:
Separate and Connected Lives and Communities in Migration* 87

Eddie Wolsch

*Marx on the Brazos: Radicalism Reflected in the Correspondence of
Maria Boer and the Brandenburg, Texas,
Socialists in the World War I Era* 103

BOOK REVIEWS

Edited by Marc Pierce 145

Harry Liebersohn

**Music and the New Global Culture:
From the Great Exhibitions to the Jazz Age**
Reviewed by Jonathan Wipplinger 145

Sabine Rewald

George Grosz in Berlin: The Relentless Eye
Reviewed by Reinhard Andress 148

Andreas Platthaus

Lyonel Feininger: Portrait eines Lebens
Reviewed by Susanna Piontek 150

Stephen Brockmann

A Critical History of German Film, 2nd Edition
Reviewed by Nichole M. Neuman 152

Edited by James E. Crisp, translated by Louis E. Brister

**Inside the Texas Revolution:
The Enigmatic Memoir of Herman Ehrenberg**
Reviewed by Evan C. Rothera 154

Petra DeWitt

**The Missouri Home Guard: Protecting the Missouri
Home Front During the Great War**
Reviewed by Michael Kaelin 155

Stanley Corngold

The Mind in Exile: Thomas Mann in Princeton
Reviewed by Randall P. Donaldson 158

- Daniel Noemi Voionmaa
Surveillance, the Cold War, and Latin American Literature
Reviewed by Samuel Boucher 160
- Konrad H. Jarausch
The Burden of German History: A Transatlantic Life
Reviewed by Walter D. Kamphoefner 162
- Jochen Hung
**Moderate Modernity: The Newspaper *Tempo* and the
Transformation of Weimar Democracy**
Reviewed by Jonathan Wipplinger 164
- Janet Polasky
Asylum Between Nations: Refugees in a Revolutionary Era
Reviewed by Susan M. Schürer 166
- H. Glenn Penny
In Humboldt's Shadow: A Tragic History of German Ethnology
Reviewed by Daniel J. Gelo 168
- Christoph Ribbat
**Breathing in Manhattan: Carola Spreads – The German Jewish
Gymnastics Instructor Who Brought Mindfulness to America**
Reviewed by Jesse David Chariton 170
- Audrey Ricke
**Oktoberfest in Brazil: Domestic Tourism, Sensescapes,
and German Brazilian Identity**
Reviewed by Sabine Waas 172
- Julia Anderlé de Sylor
**The Heimatklänge and the Danube Swabians in Milwaukee:
A Model of Holistic Integration
for a Displaced German Community**
Reviewed by Ellen Jones Schoedler 174

Edited and translated by Victorija Bilic and Alison Clark Efford

Radikale Beziehungen: Die Briefkorrespondenz

Der Mathilde Franziska Anneke Zur Zeit

Des Amerikanischen Bürgerkriegs

Reviewed by Jana Weiss 177

Astrid Haas

Lone Star Vistas: Travel Writing in Texas, 1821-1861

Reviewed by Bradley Weiss 179

Joseph F. Byrnes

God on the Western Front: Soldiers and Religion in World War I

Reviewed by Geoffrey Orth 181

Frank Trommler

Die hellen Jahre über dem Atlantik:

Leben zwischen Deutschland und Amerika

Reviewed by Mark L. Loudon 183

Wolfgang Born

“Wo Sie sind, ist Deutschland!”

Biographie, Briefwechsel mit Thomas Mann

Reviewed by Frank Baron 186

Thomas Wheatland

The Frankfurt School in Exile

Reviewed by Robert W. Frizzell 188

Gry Cathrin Brandser

**Humboldt Revisited: The Impact of the German University
on American Higher Education**

Reviewed by Sophia Rouse 190

Edited by Konstanze Marx, Henning Lobin, and Axel Schmidt

Deutsch in sozialen Medien:

interaktiv – multimodal – vielfältig

Reviewed by Emily Krauter 192

- Edited by Joshua R. Brown
**The Verticalization Model of Language Shift:
The Great Change in American Communities**
Reviewed by Marc Pierce 194
- Edited by Arnstein Hjelde and Åshild Søfteland
**Selected Proceedings of the 10th Workshop
on Immigrant Languages in the Americas (WILA 10)**
Edited by Kelly Biers and Joshua R. Brown
**Selected Proceedings of the 11th Workshop
on Immigrant Languages in the Americas (WILA 11)**
Reviewed by Marc Pierce 196
- Royden Loewen
Mennonite Farmers: A Global History of Place and Sustainability
Reviewed by Samuel Boucher 199
- Karen M. Johnson-Weiner
All About the Amish: Answers to Common Questions
Donald B. Kraybill
What the Amish Teach Us: Plain Living in a Busy World
Reviewed by Carol A. Leibiger 201
- Katherine Jellison and Steven D. Reschly
Amish Women and the Great Depression
Reviewed by Berit Jany 204
- Dirk Eitzen
**Fooling with the Amish: Amish Mafia, Entertaining Fakery,
and the Evolution of Reality TV**
Reviewed by Berit Jany 206
- Edited by Lynne Tatlock and Kurt Beals
**German Literature as a Transnational Field of Production,
1848–1919**
Reviewed by Viktorija Bilić 208

Society for German-American Studies: Miscellaneous Items

The Albert Bernhardt Faust Research Fund	219
The Karl J. R. Arndt Publication Fund	220
Symposium Grants for Graduate Students	221
SGAS Student Membership Fund	221
SGAS Outstanding Achievement Award	222

FROM THE EDITOR

The publication of volume 57 (2022) of the *Yearbook of German-American Studies* is the first digital-only edition of the Society's signature journal for scholarship in our multidisciplinary field. Beginning with this volume, our journal and future supplemental volumes will be published only in a digital format and housed with *Journals@KU*, an initiative of the University of Kansas Libraries supporting the open access publishing of scholarly journals designed to increase the reach and impact of the research, as well as providing long-term stewardship of the material after publication.

In addition to hosting all future publications of the Society, *Journals @ KU* maintains an archive of all earlier volumes published by SGAS on its website. Scholars and interested persons worldwide may view all of our publications by simply clicking on <https://journals.ku.edu/ygas> and selecting the volume and essay desired. At present every issue of the *Yearbook of German-American Studies* since we commenced publication of the *Yearbook* with volume 16 (1981) as well as the five supplemental issues already published are available online. This archive now also includes the earliest publications of the Society: *German-American Studies* (<https://journals.ku.edu/gas>) and the *Journal of German-American Studies* <https://journals.ku.edu/jgas>.

The editor is extremely grateful for the generous work performed by members of the *Yearbook's* Editorial Board who continue to offer their critiques of new and revised essays. Their valued comments, suggested revisions and recommendations form the basis for the publication decision for each essay we have published since the inception of our journal and underpin our efforts to maintain the high quality of this publication. The editor cannot thank them enough.

The editor's special thanks again go to Marc Pierce of the University of Texas-Austin, who as our Book Review Editor continues to produce an excellent set of reviews of the latest book publications in German-American Studies. Eric Bader (KU Libraries Digital Publishing Services) deserves our heartfelt gratitude for his much-valued technical expertise in formatting our

journal for publication. Eric is an incredible asset regarding the technical aspects of our publication. For all who work together as a team in the publication of the Society's scholarly journal, the editor is most grateful.

Please take some time to review the documents at the end of this volume that outline the organization and purposes of the Society, especially our Bylaws. The current SGAS Bylaws are followed by a section entitled "Society for German-American Studies: Miscellaneous Items." Here you will find information on the Society's support for scholarly research and publication: The *Albert Bernhardt Faust Fund* for the support of research projects of our members and the *Karl J. R. Arndt Fund* for publication subsidies for book-length publications by our members. Members may avail themselves of the opportunities for scholarly support from SGAS by contacting the respective committee chair listed on the Society's website or the president of the Society.

Note that symposium grants providing up to \$1,500 are now available for graduate students and recent PhDs. to present a paper at the Annual Symposium and then submit the essay for consideration by the *Yearbook*. The SGAS Student Membership Fund also provides new student members with a one-year free membership and is supported by our life members (who are listed at the end of this volume following a description of the fund).

The final item in the *Yearbook* is a description of the SGAS Outstanding Achievement Award followed by a list of the recipients of this award. On the Society's website (*sgas.org*) you will also find with one or two clicks all of the information on forthcoming publications and symposia, membership renewals, opportunities for scholarly support, the dissemination of members' research as well as for making a financial contribution to the Society.

The editor looks forward to seeing many of our members at our next Annual Symposium scheduled to be held at the end of April 2025 in Milwaukee, Wisconsin. Presenters as well as all members are encouraged to submit their essays for consideration by the Editorial Board for possible publication in a forthcoming *Yearbook*. We request electronic submission of your manuscript (*wkeel@ku.edu*). Please follow the guidelines in the *The Chicago Manual of Style* (17th edition) for all technical matters of your essay including citations, notes and bibliography (<https://www.chicagomanualofstyle.org/home.html>). Please contact Marc Pierce at the University of Texas for submitting book reviews (*mpierce@austin.utexas.edu*).

Journals@KU

The University of Kansas Lawrence, Kansas

August 2024